

# INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

---

## ASSURANCE MALADIE-ACCIDENT PAIEMENT DES PRESTATIONS

Un nouveau système informatique pour le paiement des prestations de l'assurance maladie-accidents a été installé en automne dernier à l'AUSTRIA.

La mise en place des installations, la formation du personnel et la période de rodage ont perturbé le rythme habituel des paiements. A cela se sont ajoutées les "maladies d'enfance" liées à l'introduction de tout nouveau système informatique.

Tant au niveau de notre bureau du CERN qu'à celui de notre siège, nous nous sommes efforcés, non seulement de renseigner nos assurés, mais également de résoudre le plus rapidement possible les cas délicats.

Depuis plusieurs semaines, des mesures draconiennes ont été prises pour combler le retard survenu. La situation s'est sensiblement améliorée et nous nous acheminons à grands pas vers la normalisation recherchée.

Nous tenons à remercier nos assurés de leur patience et de leur compréhension et nous sommes à leur disposition pour tous les cas les préoccupant.

AUSTRIA ASSURANCE

## ACCIDENT-ILLNESS INSURANCE BENEFITS PAYMENTS

Last autumn, AUSTRIA health insurance installed a new computer system for the handling and payment of benefits due.

Unfortunately, the installation of the hardware, the training of personnel and the running-in period perturbed the normal rhythm of payments. Added to these were "teething troubles" at the beginning of any new software system.

Over the last few weeks we have taken forceful measures to eliminate the backlog of claim payments and the situation has considerably improved and is rapidly approaching a normal and reasonable level.

In our CERN office as well as our headquarters' office in Geneva, not only have we tried to give information and replies to enquiries from our insured beneficiaries but we have concentrated on resolving difficult cases as rapidly as possible under the circumstances.

We would like to thank our beneficiaries for their patience and understanding and our staff remains at their disposal for any problems concerning them.

AUSTRIA INSURANCE

## CONTRAT DE GROUPE D'ASSURANCE-VIE

Au 1<sup>er</sup> janvier 1996, le barème de cotisations du contrat de groupe assurance-viesouscrit auprès de la "Suisse Assurance" a été modifié. Il en résulte, à capital assuré égal, une baisse de cotisations pour les souscripteurs.

Les bulletins de salaires de janvier font apparaître cette modification.

Le Bureau des Salaires

## GROUP LIFE INSURANCE POLICY

The scale of contributions to the group life insurance policy taken out with "Suisse Assurance" was changed as at 1st January 1996, resulting in a reduction in subscribers' contributions for the same sum insured which will be reflected on the January pay slips.

Salaries Office

## RAPPEL ENTREE A : HEURES D'OUVERTURE

Depuis le 4 janvier 1996, il est toujours possible, comme à présent, d'accéder au CERN par l'entrée A (la première en venant de Meyrin) de 06.00 à 22.00 h les jours de semaine seulement, mais les heures de service du gardien y sont modifiées de la manière suivante :

**de 07.30 à 09.30 h, de 11.45 à 14.15 h & de 16.30 à 18.30 h.**

Nous vous rappelons que pendant les heures de service du gardien les barrières restent ouvertes. En dehors de ces heures, l'ouverture des barrières se fait au moyen de la carte d'accès au CERN, que vous pouvez obtenir auprès du Service d'enregistrement, situé au bâtiment 55.

En dehors des heures de présence du gardien, il a été demandé à d'autres gardiens d'effectuer des contrôles intermittents.

Groupe Services généraux, Division AS  
Tél. 3333

## REMINDER GATE A : OPENING TIMES

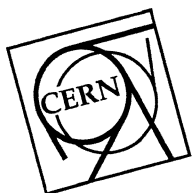
Since 4 January 1996, access to CERN through Gate A (the first entrance when arriving from Meyrin) is still possible from 06.00 to 22.00 hrs on weekdays only, as previously, but the times during which the gate is manned by a guard have been changed to the following :

**07.30 to 09.30 hrs, 11.45 to 14.15 hrs, 16.30 to 18.30 hrs.**

You are reminded that when the guard is present, the barriers are left open. In the absence of the guard, the barriers can be operated by means of the CERN access card, available from the Registration Service in Building 55.

During the unmanned periods, other guards will be called upon to make spot checks.

General Services Group, AS Division  
Tel. 3333



Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre :

# Les Sciences aujourd'hui

Ces rencontres seront animées par Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des publications scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

**Dates :** Les prochaines séances auront lieu :

mardi 6 février 1996  
mardi 5 mars 1996  
mardi 2 avril 1996  
mardi 7 mai 1996  
mardi 4 juin 1996

**Heure :**

De 20.00 h précises à environ 22.00 h

**Lieu :**

CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1er étage

**Repas :**

Il est possible de prendre un repas avant la séance au restaurant situé au rez-de-chaussée du bâtiment principal

**Entrée libre :** Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser au Service des Médias du CERN, tél. 767 21 41